

# Mitteilungsblatt

Nr. 1

39. Jahrgang

Januar / Februar 2013



---

**Gemeinde Döttingen**

## *Inhalt / Editorial*

aus dem Gemeinderat .....	3
Ende Sektionschef per 31.12.2012 .....	5
Informationen für Wehrpflichtige .....	5
Beratungsstellen .....	6
aus der Gemeindekanzlei: Aufhebung der Bezirksämter .....	7
aus der Finanzverwaltung: Vignetten für die Grünabfuhr .....	7
Vorstellung neue Sachbearbeiterin Sozialdienst .....	9
durch den Gemeinderat festgelegten Termine .....	9
aus der Schule: Primarstufe und Kindergarten .....	10
Schwimmbad-Mitarbeiter/in gesucht (Mai bis August) .....	13
Energiestadt - Seite .....	13
Ferien(s)pass Unteres Aaretal .....	15
Veranstaltungskalender .....	16
Döttinger Klimabericht .....	19
Gesundheitszentrum .....	20
Mittagstischtreffen für Seniorinnen und Senioren .....	20
aus der Einwohnerkontrolle: Einwohnerstatistik .....	21
Generell5, das Brass-Spektakel .....	22
Neue und alte Notrufnummern .....	24
„Mer dampfet ab“, Jubiläum Jungwacht/Blauring .....	24
<b>Neujahsapéro der Gemeinde</b> .....	25
Pro Döttingen: Jahresrückblick und Ausblick 2013 .....	26
Titelbild Mitteilungsblatt Nr. 6, 2012 .....	28
Mütterkreis/ Rechtsauskunft/ Spitex .....	29
zum Jahreswechsel .....	30
Pro Senectute: DOCUPASS .....	30
„Lieber ledig und frei“, Entfelder Theater-Senioren .....	31

---

**Herausgeber:** Gemeinde Döttingen / KULTURKOMMISSION PRO DÖTTINGEN

**Druck:** Bürli AG, Döttingen

---

**Redaktion:** Jürg Schüpbach, Döttinger Mitteilungsblatt, Brüelstr. 3b, 5312 Döttingen  
Tel. 056 245 32 40, [d-mitteilungsblatt@bluewin.ch](mailto:d-mitteilungsblatt@bluewin.ch)

**Titelbild:** Adrian Knecht

**Redaktionsschluss** für Heft 2 (März/ April) 2013 ist der **15. Februar 2013**

---

### **Schalteröffnungszeiten der Gemeindekanzlei Döttingen**

**Montag, Mittwoch – Freitag:** 08.00 – 11.30 Uhr / 14.00 – 16.00 Uhr  
**Dienstag:** 08.00 – 11.30 Uhr / 14.00 – 18.00 Uhr

Für Gespräche ausserhalb dieser Zeit steht die Gemeindeverwaltung  
(☎ **056 269 11 30**) nach Vereinbarung gerne zur Verfügung. – Sprechstunden  
mit dem Gemeindeammann sind direkt telefonisch mit diesem zu vereinbaren.

---

**Döttinger Homepage:** [www.doettingen.ch](http://www.doettingen.ch) / **Kulturkommission:** [www.prodoettingen.ch](http://www.prodoettingen.ch)

# *aus dem Gemeinderat*

## **Aus den Verhandlungen des Gemeinderates** *(Anfang Oktober bis November 2012)*



### **Planung, Bau**

Folgende Baubewilligungen wurden in der Berichtsperiode erteilt:

- Güller Urs und Caroline, Schwaderloch, Neubau Einfamilienhaus mit Garage und Carport Burgunderweg/Winzerweg
- Benisatto Giustino und Vincenza, Surbtalstrasse 19b, für den Neubau eines Einfamilienhauses, Rebbergstrasse
- Credit Suisse AG, Zürich, für den Einbau von 6 Atelierwohnungen und 5 Kleinläden im oberen Erdgeschoss, Haus Nord, Hauptstrasse 30
- Credit Suisse AG, Zürich, für den Einbau von 8 Atelierwohnungen im unteren Erdgeschoss, Haus Nord, Hauptstrasse 30
- Bächli Arthur und Anna Maria, Würenlingen, Neubau Stützmauer, Hinterhofstrasse 1a und 1b

Die Bauverwaltung hat aufgrund des Kompetenzreglements folgende Baubewilligungen direkt erteilt und diese dem Gemeinderat zur Kenntnis vorgelegt:

- Stumpf Linda, Luzimatt 4, Anbau Fotovoltaik-Anlage auf Dachhälfte Südwest
- Dietiker Daniel, Rebbergstrasse 24, für die Erweiterung des Parkplatzes, Neubau Stützmauer und Aussentreppe

### **Personelles**

Von der Kündigung von Livia Knecht als Leiterin Sozialdienst per 31. Dezember 2012 wurde Kenntnis genommen. Als Nachfolgerin wählte die Geschäftsleitung Frau Bettina Tondi, welche die Stelle per 1. Januar 2013 antreten wird.

### **Gemeindeliegenschaften**

Die Voranfrage für den Landkauf der Parzellen Nr. 1503 und 969 im Vorhard wurde beantwortet, dass vor der Weiterbehandlung der Anfrage ein Konzept der geplanten Bebauung und Nutzung des Grundstückes vorgelegt werden müsse.

Im Rahmen der Revision der Nutzungsplanung Böttstein wurde eine Mitwirkungseingabe betreffend dem Fussballplatz und der Parzelle Nr. 192, welche im Besitz der Gemeinde Döttingen ist, gemacht. Die beiden Parzellen sind in der Revision der Nutzungsplanung neu der Spezialzone Aarelandschaft zugeteilt.

### **Finanzen**

Die Rechnung des Schneesportlagers der Schule hat in den letzten Jahren jeweils mit einem Defizit abgeschlossen. Aus diesem Grund wurde beschlossen, ab 2013 den Elternbeitrag und den Gemeindebeitrag um je Fr. 20.00 pro Teilnehmer zu erhöhen.

## **Polizei / Zivilschutz**

Nach gut 10jähriger Tätigkeit auf dem Restaurant Fischerstube hat Frau Radica Wyss die Betriebsaufgabe per 30. September 2012 gemeldet. Von der Betriebsaufnahme im Restaurant Fischerstube durch Frau Renata Heggli und Frau Roxana Fedrizzi per anfangs Dezember 2012 wurde Kenntnis genommen.

## **Vormundschaft / Soziales**

Während der Berichtsperiode wurden vier Beistandschaften neu errichtet. Im Rahmen einer laufenden Vormundschaft sowie einer Beiratschaft wurde die 2jährige Berichts- und Rechnungsablage entgegengenommen, geprüft und genehmigt. Zwei Beistandschaften wurden infolge Wegzug an die neuen Wohnsitzgemeinden übertragen.

Der Bericht über die jährliche Überprüfung eines Pflegeplatzes für ein Kind wurde genehmigt. Im Rahmen der Pflegekinderkontrolle müssen Pflegeplätze der Gemeinde gemeldet werden. Der Gemeinderat überprüft diese Pflegeplätze in der Regel einmal jährlich.

Diverse Kindesvermögenskontrollen wurde errichtet bzw. infolge Volljährigkeit aufgehoben.

Zusammen mit den anderen Nachbargemeinden von Koblenz wurde mittels Brief an Regierungsrätin Susanne Hochuli die Bedenken betreffend der geplanten Asylbewerberunterkunft in Koblenz angemeldet.

## **Energie**

Am Samstag, 24. November 2012 fand im Gemeindehaus Döttingen die Übergabe des Labels durch Regierungsrat Peter C. Beyeler statt.

## **Strassen / Verkehr**

Der Auftrag für die Baumeisterarbeiten an der Feld- und Unterfeldstrasse wurde aufgrund der Submission an die Stocker Tiefbau, Kleindöttingen, erteilt. Die Lieferungs- und Rohrlegearbeiten wurden an die Hans Roth AG, Klingnau, erteilt.

Der Guggenmusik Eichlefläger wurden analog Vorjahren Marschproben am 2. Dezember 2012 sowie am 20. und 27. Januar 2013 im Vorhard bewilligt.

## **Einbürgerungen**

Das Einbürgerungsgesuch von Teuta Gashi, geb. 1991, wird der Gemeindeversammlung vom Juni 2013 im zustimmenden Sinne zur Beschlussfassung vorgelegt.

## **Schule**

Ivo Suter hat als Mitglied der Schulpflege per 31. Dezember 2012 demissioniert. Als Nachfolgerin wurde anlässlich des Urnenganges vom 25. November 2012 Daniela Koller-Birchmeier gewählt.

Auf Antrag der Schulpflege hat der Gemeinderat die gestaffelte Stichtagverschiebung des Kindergarteneintrittes um jeweils einen Monat, beginnend ab Schuljahr 2013/14, zugestimmt. Die Gesetzgebung schreibt vor, dass die Verschiebung des Stichtages für den Eintritt in den Kindergarten auf den 31. Juli bis spätestens Schuljahresbeginn 2018/19 vollzogen sein muss.

## *Ende Sektionschef per 31.12.2012*

Auf den 31. Dezember 2012 werden die Militärsektionen aufgelöst und die Betreuung der Armeeangehörigen direkt durch das Kreiskommando in Aarau übernommen.



Die 40-jährige Tätigkeit durch den Sektionschef Viktor Umbricht wird somit beendet. Viktor Umbricht hat unter anderem unzählige Informationsabende für angehende Soldaten durchgeführt und die administrativen Angelegenheiten für die Militärsektion Döttingen, Klingnau und Koblenz erledigt.

Der Gemeinderat Döttingen dankt Viktor Umbricht ganz herzlich für den pflichtbewussten und zuverlässigen Einsatz!

## *Informationen für Wehrpflichtige*

### **Ihre Ansprechperson ab 01.01.2013**

*für Meldepflicht, Orientierungstag/Rekrutierung, Auslandabwesenheit, Dienstverschiebung, Militärische Aufgebote, Wehrpflichtersatzabgabe, Persönliche Ausrüstung, Schiesspflicht, Zivilschutz etc.:*

Departement Gesundheit und Soziales  
Abteilung Militär und Bevölkerungsschutz (AMB)  
Kreiskommando  
Rohrerstrasse 7, Postfach  
5001 Aarau  
Telefon 062 835 31 10  
E-Mail [kreiskdo.amb@ag.ch](mailto:kreiskdo.amb@ag.ch)  
Internet [www.ag.ch/dgs](http://www.ag.ch/dgs)

**HÖRMANN**

Tore • Türen • Zargen • Antriebe

**Modernisieren Sie jetzt!**



**Mit Europas Nr. 1 für**

- mehr Komfort
- höhere Sicherheit
- bessere Optik

**Alle Infos bei uns!**

**Knecht + Steidinger**

Stahl- und Metallbau  
CH-5312 Döttingen

Telefon +41 79 403 55 06  
E-Mail [andre@kus.ch](mailto:andre@kus.ch)

*Ihr Fachhändler in der Nähe*

## SUCHTHILFE AGS BERATUNG BEZIRK ZURZACH

Hauptstrasse 7, 5312 Döttingen  
[www.suchthilfe-ags.ch](http://www.suchthilfe-ags.ch)

Tel.: 056 245 68 77 / Fax: 056 245 68 76  
 E-Mail: [doettingen@suchthilfe-ags.ch](mailto:doettingen@suchthilfe-ags.ch)

- ◆ Einzel-, Paar-, Familiengespräche
- ◆ Ambulante Begleitung
- ◆ Abklärung und Vermittlung von stationären Therapien
- ◆ Nachsorgeangebot im Anschluss an einen Entzug oder stationären Therapieaufenthalt
- ◆ Krisenintervention

## JUGEND-, FAMILIEN- UND EHEBERATUNG BEZIRK ZURZACH

Hauptstrasse 15, 5312 Döttingen

Tel. 056 245 66 52 / Fax: 056 245 77 52

**Bürozeiten:** Dienstag, Mittwoch, Donnerstag

- |                                       |                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| ◆ Familien- und Erziehungsfragen      | ◆ Finanzprobleme/Arbeitslosigkeit |
| ◆ Eheberatungen                       | ◆ Krankheit/Persönliche Probleme  |
| ◆ Kinder in Heimen und Pflegefamilien |                                   |

## MÜTTER- VÄTER- BERATUNGSSTELLE DÖTTINGEN

Die Beratungen finden in der Regel jeden **2. und 4. Montag** des Monats im **Altersheim** an der Hauptstrasse statt.

Beratungstag	Datum	Zeit
Montag	14. Januar 2013	14.00 – 16.00
Montag	28. Januar 2013	➔ mit Voranmeldung
Montag	11. Februar 2013	14.00 – 16.00
Montag	25. Februar 2013	➔ mit Voranmeldung

**Telefonisches Beratungsangebot: 056 245 42 40**

Mo./Mi./Do./Fr.	08.15 - 09.15 Uhr	Übrige Zeit: Telefonbeantworter, Nachricht hinterlassen, wir rufen zurück!
Di.	13.30 - 15.00 Uhr	

## ANLAUF- UND BERATUNGSSTELLE AARGAU

Die Anlauf und Beratungsstelle dient betagten Personen und ihren Angehörigen zur Information und Beratung über das Angebot der vorhandenen Dienste und der benötigten Dienstleistungen (Pfleagesetz §18).

- |   |   |
|---|---|
| ◆ <b>Postadresse:</b><br>Anlauf- und Beratungsstelle Aargau<br>Postfach<br>5001 Aarau | ◆ <b>Telefon:</b> 0848 40 80 80<br>◆ <b>E-Mail:</b> <a href="mailto:beratung@info-ag.ch">beratung@info-ag.ch</a><br>◆ <b>Internet:</b> <a href="http://www.info-ag.ch">www.info-ag.ch</a> |
|---|---|

## *aus der Gemeindekanzlei*

### **Aufhebung der Bezirksämter**

Die Bezirksämter im Kanton Aargau werden per 31. Dezember 2012 aufgehoben.

Die Bezirksverwaltungsaufgaben werden deshalb ab 01. Januar 2013 an andere Behörden übertragen. Unter anderem ändert der Zuständigkeitsbereich im Fischereiwesen.

### **Ausstellen von Freianglerkarten:**

Departement Bau, Verkehr und Umwelt (BVU)  
Abteilung Wald, Sektion Jagd und Fischerei  
Entfelderstr. 22, 5001 Aarau  
Tel. 062 835 28 50, E-Mail [jagd\\_fischerei@ag.ch](mailto:jagd_fischerei@ag.ch)

### **Die Strafrechtlichen Aufgaben werden von der Staatsanwaltschaft weitergeführt:**

Staatsanwaltschaft Brugg-Zurzach  
Wildischachenstrasse 14  
5200 Brugg  
Tel. 056 460 52 00

Für weitere Auskünfte über die neuen Zuständigkeiten steht die Gemeindekanzlei Döttingen gerne zur Verfügung.

Dem Bezirksamtmann Frank Gantner, dem Stellvertreter Marcel Keller und deren Team dankt die Gemeindeverwaltung für die gute Zusammenarbeit in den letzten Jahren und wünscht Ihnen viel Freude bei der künftigen Tätigkeit bei der Staatsanwaltschaft Brugg-Zurzach.

## *aus der Finanzverwaltung*

Die Jahres-Vignetten 2013 für die Grünabfuhr sind ab sofort auf der Finanzverwaltung Döttingen erhältlich.

### **Die Gebühren bleiben unverändert:**

120-Liter Ganzjahres-Vignette	Fr. 65.00
240-Liter Ganzjahres-Vignette	Fr. 130.00
660-Liter Ganzjahres-Vignette	Fr. 370.00

Die Grüngutabfuhr vom 07. Januar – 04. März 2013 findet 14-tägig statt. Ab 4. März 2013 erfolgt die Grüngutabfuhr wieder wöchentlich.

**Weihnachtsbäume** können im Januar unentgeltlich der Grünabfuhr mitgegeben werden.

### **Achtung**

Zusätzliche Eimer mit Grüngut, Gebinde oder Bündel, welche neben dem Grüncontainer hingestellt werden, müssen mit einer zusätzlichen, der Grösse entsprechenden Gebührenmarke versehen werden, ansonsten sie nicht geleert bzw. mitgenommen werden.

# Wohnen mit Weitsicht.



Am Samichlausenweg in Döttingen bauen wir für Sie Einfamilienhäuser und terrassenhausähnliche Einfamilienhäuser mit Weitsicht. Die Objekte verfügen über eine Doppelgarage. Der Innenausbau erfolgt gemäss Ihren Vorstellungen, das Dachgeschoss kann unausgebaut oder mit zusätzlichen Zimmern und Nasszellen erworben werden.

#### Die wichtigsten Eckdaten:

Verkaufspreise	ab CHF 750'000
Zimmer	4.5 bis 6.5
Wohnfläche	bis 176 m <sup>2</sup>

#### Ihre Vorteile:

- fantastische Weitsicht
- gute Infrastruktur
- solide Anlage
- Nähe zu Dorfzentrum und Naherholungszone
- attraktives Wohnquartier

#### Bezug ab Ende 2013.

Detaillierte Informationen sowie eine ausführliche Verkaufsdokumentation erhalten Sie bei:



Landstrasse 3  
5322 Koblenz  
E-Mail  
Webseite

Treuhand AG  
**ZIHLMANN**

Telefon 056 267 40 40  
Telefax 056 267 40 48  
info@treuhandzihlmann.ch  
www.treuhandzihlmann.ch





## *Vorstellung Bettina Tondi*

### **Neue Sachbearbeiterin Sozialdienst**



Ich bin mit meinen Eltern und meinem Bruder in Wettingen aufgewachsen. Nach der Sekundarschule absolvierte ich eine Ausbildung bei der Alba Versicherung in Baden mit Abschluss als kaufmännische Angestellte. Anschliessend machte ich ein 5-monatiges Berufspraktikum beim Netzwerk IIZ (Interinstitutionelle Zusammenarbeit).

In den letzten 7 Jahren arbeitete ich beim Verein Lernwerk in Vogelsang. Ich war dort als Sachbearbeiterin im Bereich Arbeitsmarktintegration tätig. Seit September 2012 absolviere ich eine Weiterbildung als Sachbearbeiterin im Sozialwesen. Ich freue mich auf die neue Arbeit und die neue Herausforderung.

Zuhause bin ich mit meinem Partner nun im Fricktal, in Kaisten. Meine Freizeit verbringe ich mit Spaziergängen mit meinem Hund, weitere Hobbys sind lesen, tanzen und puzzeln.

## *vom Gemeinderat festgelegten Termine 2013*

Neben diversen Terminen, welche in der Mitte des Mitteilungsblattes entnommen werden können, sind für das Jahr 2013 durch Gemeinderatsbeschluss folgende Termine verbindlich festgelegt worden:

<b>Gemeindeversammlungen</b>	Einwohnergemeinde	13. Juni 2013 15. November 2013 Turnhalle Bogen
<b>Gemeindeversammlungen</b>	Ortsbürgergemeinde	14. Juni 2013 Forsthaus Gänter 15. November 2013 Turnhalle Bogen
Abstimmungen / Wahlen		03. März 2013 09. Juni 2013
Gesamterneuerungswahlen Gemeindebehörden		22. September 2013 24. November 2013
Budgeteingabe		31. Juli 2013
Personalausflug Gemeindeangestellte		30. August 2013
Seniorenausflug		05. September 2013
Jungbürgerfeier		06. September 2013
Waldbereisung		21. September 2013
Neujahrsapéro		02. Januar 2014



## Agenda Januar bis März 2013

### Anlässe

Di 12. Februar	Fasnacht in Klingnau		2. Klassen und freiwillig
Mi 13. Februar	Gottesdienst 08.15 Uhr		alle kath. Sch. 3.-5. Kl.
	Gottesdienst 09.10 Uhr		alle kath. Sch. 1.-2. Kl.
Do 21. Februar	Katholischer Gottesdienst	07.15 Uhr	alle kath. Sch. 1.-2. Kl.
Do 28. Februar	Katholischer Gottesdienst	07.15 Uhr	alle kath. Sch. 3.-5. Kl.
Fr 01. März	Besuchstag		ganze Schule
Sa 02. März	Öffentlicher Samstag		ganze Schule
Mo 04. März	Informationsveranstaltung	16.15 Uhr	Lehrpersonen / Senioren
	„Generationen im Klassenzimmer“		von Döttingen
Mi 27. März	Musikschulkonzert		Musikgrundschule

### Schulfreie Tage

Di 12. Februar	Fasnachtsumzug in Klingnau	Nachmittag (ausser 2. Kl. Teilnahme am Umzug)
Fr 29. März	Karfreitag	Ganzer Tag
Mo 01. April	Ostermontag	Ganzer Tag

### Ferien

26. Januar – 08. Februar	Sportferien
--------------------------	-------------

## Rückblick

### Räbeliechtliumzug

Am Nachmittag wurde immer wieder einmal aus den Fenstern des Schulhauses die Wetterlage geprüft. Regen, Sonne ...?



Aber bereits ab 16.00 Uhr hatte der Himmel Einsicht und schenkte uns eine Sonnen- und Schönwetterphase.

Nach einem gemeinsamen Lied auf dem Schulhausplatz zogen die SchülerInnen mit ihren wunderschönen Laternen singend durch die Strassen. Das Räbeliechtli wurde fast verdrängt von diesen vielen farbigen Laternen, aber es konnte sich im Kindergarten doch noch durchsetzen.

Was sich aber ganz sicher durchsetzt, ist die Tradition des Umzuges. Frohe Kindergesichter und staunende Elternaugen waren der Dank an die Lehrpersonen und SchülerInnen, welche die Lichter in zahlreichen Stunden bastelten.

Ein herzlicher Dank geht an die Feuerwehr, die unseren Umzug immer wieder begleitet. Ebenso ans Bauamt, das die Strassenbeleuchtung zum Erlöschen brachte.

Zum Schluss wurden alle SchülerInnen mit selbstgebackenen Leb- und anderen Kuchen, Brötli, Zopf und einem heissen Becher Tee beglückt. Vom grossen Angebot konnten aber nicht nur die SchülerInnen sondern auch die zahlreichen Besucher profitieren.

Sicher kehrten alle Beteiligten mit einem frohen Herzen nach Hause zurück und das Licht und die Freude der Kinder soll alle durch die dunkle Winterzeit begleiten.



### **Der Samichlaus im Kindergarten Lachen**

Die Kinder vom Kindergarten Lachen haben den Samichlaus gesucht und gefunden.



Vielen Dank allen „Chläusen“ die uns jedes Jahr den 6. Dezember an der Schule verschönern.

Weitere Fotos und Informationen zur Schule finden Sie unter [www.schule-doettingen.ch](http://www.schule-doettingen.ch)  
11.12.2012eg



# BAHNHOF-APOTHEKE DÖTTINGEN-KLINGNAU

**Urs Blumenthal** eidg. dipl. Apotheker  
Hauptstrasse 26, 5312 Döttingen, Telefon 056 245 11 50

## **Sind Sie verhindert?**

Wir bringen Ihnen die  
Medikamente gerne nach Hause!

Öffnungszeiten

Montag–Freitag: 8.00–12.15 und 13.30–18.30 Uhr Samstag: 8.00–16.00 Uhr

# BESSER BERATEN WERDEN



Die NEUE AARGAUER BANK ist im Aargau zu Hause. Gerade deshalb sprechen wir dieselbe Sprache wie Sie. Und wir setzen alles daran, dass Sie sich bei uns in Geldfragen bestens verstanden wissen und gut aufgehoben fühlen.

Wir lösen das. | [nab.ch](http://nab.ch)



## Gemeinde Döttingen



Für das moderne Familien-Freibad im unteren Aaretal, suchen wir vom Mai 2013 bis August 2013 eine/n

### Schwimmbad-Mitarbeiter/in (Mai bis August)

Als Schwimmbad-Mitarbeiter/in vertreten Sie den Bademeister bei seiner Abwesenheit, leiten das Schwimmbad zeitweise selbständig und erledigen alle anfallenden Arbeiten.

Sie bringen mit:

- Brevet I SLRG und CPR-Ausweis
- Gute Umgangsformen, bestimmtes Auftreten sowie Durchsetzungsvermögen.
- Selbständige Arbeitsweise, Pflichtbewusstsein
- Flair für Gartenarbeiten und Freude an der Arbeit im Freien.
- Bereitschaft für unregelmässigen Dienst, auch an Wochenenden

Wir bieten:

- anspruchsvolle und teilweise selbständige Tätigkeit
- zeitgemässe Anstellungsbedingungen
- gute Sozialleistungen

Weitere Auskünfte erteilt gerne der Bauverwalter Mario Lerf,  
Telefon 056 269 11 60

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind bis 16. Januar 2013 an die Gemeinde Döttingen, Geschäftsleitung, Surbtalstrasse 5, 5312 Döttingen, zu richten.

**Bauverwaltung Döttingen**

**Energiestadt-Seite**



**Döttingen**

zwischen Aare und Reben

### Mobility CarSharing in Döttingen

Am Bahnhof Döttingen ist seit 2009 eines der bekannten roten Mobility-Fahrzeuge stationiert. Damit steht unmotorisierten Lenkern in Döttingen und Region, aber auch motorisierten Haushalten, die temporär ein Zweitauto benötigen, ein Wagen zum stundenweisen Mieten zur Verfügung. Der Wagen lässt sich rund um die Uhr bequem über Internet oder Telefon reservieren.

Die Gemeinde Döttingen leistet eine Defizitgarantie für den Umsatz des Mobility-Autos. Durchschnittlich werden pro Monat 30 Fahrten und rund 1200 km mit dem Auto zurückgelegt.

## Interview mit Walter Rovinolo (Mobility-Benutzer)



*Seit August 2011 benutzt Walter Rovinolo Mobility. Der 34-jährige Ingenieur arbeitet in Baden und ist in Klingnau wohnhaft.*

Herr Rovinolo, wieso benutzen Sie Mobility?

*Es ist günstig und umweltfreundlich.*

Benutzen Sie Mobility privat und/oder geschäftlich?

*Privat.*

Fahren Sie auch mit anderen als Mobility-Fahrzeugen?

*Ja. Mit den öffentlichen Verkehrsmitteln.*

Welchen Standort benutzen Sie vor allem und warum?

*Döttingen. Er liegt in der Nähe von meinem Wohnort.*

Was bedeutet es für Sie, dass ein Mobility-Fahrzeug am Bahnhof Döttingen steht?

*Die Möglichkeit kein Auto zu haben, wenn man nur einmal pro Woche ein Auto braucht.*

Müssen Sie Ihre Reservation in Döttingen frühzeitig tätigen oder steht das Auto spontan auch zur Verfügung?

*Manchmal muss ich das Auto frühzeitig reservieren. Besonders wenn ich das Auto am Samstag brauche.*

Wie verhalten Sie sich, wenn das Auto in Döttingen bereits besetzt ist?

*Ich muss meine Pläne anpassen.*

Wünschen Sie noch weitere Standorte in der Umgebung?

*Es wäre schön auch ein Auto in Klingnau zu haben.*

Wie einfach ist die Reservation von Mobility-Fahrzeugen?

*Ziemlich einfach.*

Was sind die Stärken von Mobility?

*Es ist günstiger als ein eigenes Auto.*

Wieso soll man auf Mobility umsteigen?

*Mobility CarSharing ist umweltfreundlich. So kann man etwas für die Umwelt machen.*

Besten Dank für das Interview.

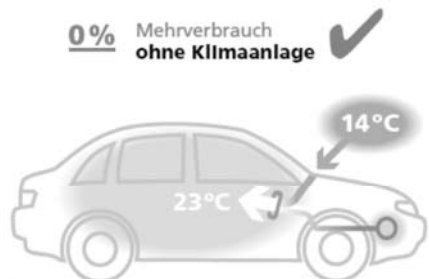
Weitere Infos zum Angebot: [www.mobility.ch](http://www.mobility.ch)



## Auto-Spar-Tipp für die kühlere Zeit

**Ist es draussen kühler als 18 Grad Celsius, hat die Klimaanlage keinen Nutzen mehr. Daher lohnt es sich, sie auszuschalten, sofern die Frontscheibe frei ist. Das spart bis zu 5 Prozent Treibstoff und reduziert den Ausstoss von CO<sub>2</sub>.**

Das Wetter wird kühler. Trotzdem laufen in vielen Autos noch immer die Klimaanlage – oft unbewusst per Automatik. Was viele Autofahrerinnen und Autofahrer nicht wissen: Auch wenn es draussen kälter ist als drinnen im Auto, braucht die Klimaanlage



zusätzlich Treibstoff. Im Schnitt sind das gemäss einer Empa-Studie 5 Prozent mehr für Benziner und 2,5 Prozent mehr für Diesler.

Es lohnt sich also, die Klimaanlage bewusst zu nutzen. Mehr Treibstoff wird gebraucht, weil die Klimaanlage die Luft immer zuerst auf bis 3 Grad runterkühlt und hinterher wieder aufheizt. Der Spar-Tipp: Einfach ausschalten, wenn es draussen unter 18 Grad und die Frontscheibe nicht beschlagen ist. Zudem sollte man die Klima-Automatik generell ausschalten und die Klimaanlage bei Bedarf selbst regeln.

Informationen und Downloads: [www.autoklima18.ch](http://www.autoklima18.ch) oder [www.eco-drive.ch](http://www.eco-drive.ch)

## *Ferien(s)pass Unteres Aaretal*

Auch dieses Jahr werden die 1. – 9. Klässler/innen in den Frühlingsferien in den Genuss eines attraktiven Angebots kommen. Die Kurse finden mit wenigen Ausnahmen von **Freitag, 19. April bis Samstag, 27. April 2013** statt.



Aus über **150 Kursen** kann jedes Kind 2 Kurse in seiner Altersstufe wählen. Hinzu kommen freie Angebote mit und ohne Anmeldung. Das Kino und die Ferienpassparty sind auch wieder im Programm zu finden. Der Ferien(s)pass - Tag (Samstag, 27. April 2013) wird wieder den Spielnachmittag, das Lotto und den Flohmarkt beinhalten.

Dank unseren grosszügigen Sponsoren kostet der Ferienpass 2013 erneut Fr. 18.-. Im Preis enthalten sind Bons für Eintritte ins Hallenbad, Minigolf und Vergünstigung für einen Besuch im Thermalbad. Gutscheine für den Ferien(s)pass - Tag und das traditionelle Kino sind ebenfalls im Ferienpass inbegriffen.

Auch dieses Jahr wird ein **zusätzlichen Nothilfekurs** organisiert. Dadurch haben nicht nur Abschlussklässler/innen die Möglichkeit, sich für diesen Kurs anzumelden.

### Wichtige Termine im Überblick

<b>Freitag – Samstag</b>	<b>19.04.2013 bis 27.04.2013</b>	<b>Ferienpasszeit</b>
Montag bis Freitag	18.02.2013 bis 01.03.2013 Anmeldefrist: 02.03.2013	<b>Verkauf</b> Ferienpassbüchlein mit Anmeldekarte in den Schulen und Verkaufsstellen und über's Internet <a href="http://www.ferienpass-unteres-aaretal.ch">www.ferienpass-unteres-aaretal.ch</a>

Motivieren Sie Kinder beim Ferienpass mitzumachen! Es lohnt sich.

Mit dem Ferienpass wird es in den Frühlingsferien garantiert nicht langweilig!

Das Team und die Kursleiter/innen freuen sich auf viele Anmeldungen!

Gerne stehen **Elvira Amstutz (056 245 71 40)**, **Sandra Angst (056 281 16 75)**, **Barbara Marlovits (056 245 62 75)** sowie **Karin Wagner (056 245 72 57)** für weitere Auskünfte zur Verfügung.

Das Ferienpassteam und die Kursleiter/innen freuen sich auf viele Anmeldungen!



# Veranstaltungskalender Januar bis Juli

## JANUAR 2013

- |                         |           |   |
|-------------------------|-----------|---|
| 2.                      | <b>Mi</b> | <b>Neujahrsapéro der Gemeinde, 11 Uhr, mit Konzert der Musikgesellschaft, 150 Jahre-Jubiläum*</b> |
| 4.                      | Fr        | Männerturnverein (MTV): GV 2012   |
| 5./6.                   | Sa/So     | FCD: Lotto  |
| 6.                      | So        | Kulturtankstelle: Finissage und Musik-Matinée   |
| 8.                      | Di        | Mütterkreis: Chnopfhöck   |
|                         | Di        | Samariterverein: Es werde Licht   |
| <b>9.</b>               | <b>Mi</b> | <b>Altkleidersammlung</b>   |
| 10.                     | Do        | Frauenbund: Stubete mit Stricken im Delta   |
| 11.                     | Fr        | MGD, 149. Generalversammlung  |
| 12.                     | Sa        | Kochclub Rebstock: GV   |
| 13.                     | So        | KTV Zurzach: Wintermarsch Männer/Frauen in Leuggern   |
| 14.                     | Mo        | Mütter-Väter-Beratung*  |
| 17.                     | Do        | STV: GV Frauenriege   |
|                         | Do        | Unentgeltliche Rechtsauskunft*  |
| 18.                     | Fr        | STV: GV Turnverein  |
|                         | Fr        | STV: GV Damenriege  |
| <b>19.</b>              | <b>Sa</b> | <b>Jungwacht/Blauring: Jubiläum (60/55), Unterhaltungsabend*</b>                                  |
| 22.                     | Di        | Mütterkreis: Winterbasteln  |
| 23.                     | Mi        | Frauenbund: Frauenkafi-Demenz   |
| <b>26.– 10. Februar</b> |           | <b>Schule: Sportferien</b>  |
| 28.                     | Mo        | Mütter-Väter-Beratung (mit Voranmeldung)*   |
| 31.                     | Do        | Senioren – Mittagstischtreffen, Rest. Central, 11.30 Uhr  |

## FEBRUAR 2013

- |            |           |  |
|------------|-----------|--|
| 10.        | So        | Mütterkreis: Umzug und Kinderfasnacht in Klingnau        |
| 11.        | Mo        | Mütter-Väter-Beratung*                                   |
| <b>12.</b> | <b>Di</b> | <b>Schule: Fasnacht in Klingnau</b>                      |
|            | Di        | Samariterverein: GV                                      |
| <b>16.</b> | <b>Sa</b> | <b>Papiersammlung</b>                                    |
| <b>21.</b> | <b>Do</b> | <b>Altkleidersammlung</b>                                |
|            | Do        | Frauenbund: Stubete mit Stricken im delta                |
| 23./24.    | Sa/So     | STV: TV und DR, Skiweekend                               |
| 25.        | Mo        | Mütter-Väter-Beratung (mit Voranmeldung)*                |
| 26.        | Di        | Mütterkreis: Schneeplausch                               |
| 28.        | Do        | Senioren – Mittagstischtreffen, Rest. Central, 11.30 Uhr |

## MÄRZ 2013

- |             |           |  |
|-------------|-----------|--|
| <b>1.</b>   | <b>Fr</b> | <b>Weltgebetstag der Frauen</b>                        |
|             | <b>Fr</b> | <b>Schule: Besuchstag</b>                              |
|             | Fr        | SVP Döttingen: GV                                      |
| 1.-7. April |           | Kulturtankstelle: Ausstellung Hugo Wirz, Susi Kramer   |
| <b>2.</b>   | <b>Sa</b> | <b>Konzert Philharmonic Brass Zürich - Generell 5*</b> |



- Sa** **Schule: öffentlicher Samstag**
- 3. So** **Abstimmungen/Wahlen**
- 6. Mi** **„Lieber ledig und frei“, Entfelder Theater-Senioren\***
- 7. Do** Frauenbund: GV
- 9. So** Handharmonika-Club (HCD): Probekonzert Turnhalle
- 9./10. Sa/So** Sportclub Axpo: Skiweekend in Flums
- 11. Mo** Mütter-Väter-Beratung\*
- 12. Di** **Häckseldienst der Gemeinde**
- 14. Do** Frauenbund: Stubete mit Stricken im Delta
- 16. Sa** **HCD: Jahreskonzert in der Turnhalle, 20 Uhr**
- 18.- 21. Mo-Do** **Musikschule: Tage der offenen Türe**
- 20. Mi** Verein Winzerfest: GV, Trotte Weinbaugenossensch. 20 Uhr
- 20. Mi** Tennisclub Unteres Aaretal (TCUA): GV
- 21. Do** Unentgeltliche Rechtsauskunft\*
- 21. Do** Senioren – Mittagstischtreffen, Altersheim, 11.30 Uhr
- 23. Sa** **MGD: Konzert in der Kirche**
- 25. Mo** Mütter-Väter-Beratung (mit Voranmeldung)\*
- 27. Mi** **Musikschule: Jahreskonzert in der Turnhalle**

#### APRIL 2013

- 7. So** **MGD: Mitwirkung am Weissen Sonntag**
- 8. Mo** Präsidentenkonferenz im FW-Theorieraum, 19:30 Uhr
- 11. Do** Frauenbund: Letzte Stubete der Saison im delta
- 13. - 28. April** **Schule: Frühlingsferien**
- 15. Mo** Mütter-Väter-Beratung\*
- 25. Do** Senioren – Mittagstischtreffen, Rest. Central, 11.30 Uhr
- 29. Mo** Mütter-Väter-Beratung (mit Voranmeldung)\*

#### MAI 2013

- 3.-16. Juni** Kulturtankstelle: Ausstellung (siehe [www.kulturtankstelle.ch](http://www.kulturtankstelle.ch))
- 4. Sa** **Grenzüberschreitende Kulturnacht Kabarett und Jazz**
- Sa** **Altpapiersammlung**
- 8. Mi** Kehrichtabfuhr (Donnerstag Feiertag)
- 9. Do** FCD: Junioren-Auffahrtsturnier
- Do** Männerturnverein: Auffahrtsmarsch
- 13. Mo** Mütter-Väter-Beratung\*
- 16. Do** Senioren-Nachmittag (Infos im Mitteilungsblatt Nr. 2)
- 23. Do** Senioren – Mittagstischtreffen, Rest. Central, 11.30 Uhr
- 27. Mo** Mütter-Väter-Beratung (mit Voranmeldung)\*
- 29. Mi** Kehrichtabfuhr (Donnerstag Feiertag)

#### JUNI 2013

- 6. Do** Seniorenreise Ref. Kirchgemeinde
- 7. Fr** **Capriccio Barockorchester: Konzert in der Kirche**
- 9. So** **Abstimmungen/Wahlen**
- 10. Mo** Mütter-Väter-Beratung\*
- 13. Do** **Einwohnergemeindeversammlung Turnhalle**
- 14. Fr** **Ortsbürgergemeindeversammlung Forsthaus Gänter**

20. Do **Altkleidersammlung**  
 24. Mo Mütter-Väter-Beratung (mit Voranmeldung)\*  
 27. Do Unentgeltliche Rechtsauskunft\*  
 Do Senioren – Mittagstischtreffen, Rest. Central, 11.30 Uhr

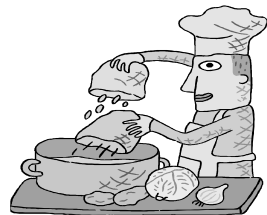
## JULI 2013

3. Mi FC Döttingen: 59. Generalversammlung  
**6.- 11. August Schule: Sommerferien**  
 8. Mo Mütter-Väter-Beratung\*  
 Mo Männerturnverein: Ausflug mit Minigolf  
 15. Mo Männerturnverein: Grillabend im Stüdlühau  
 18. Do Senioren -Mittagstischtreffen, Altersheim, 11.30 Uhr  
 22. Mo Mütter-Väter-Beratung (mit Voranmeldung)\*  
 Mo Männerturnverein: Schwimmen in der Badi  
 29. Mo Männerturnverein: Veloausfahrt  
 31. Mi Kehrriichtabfuhr (Donnerstag Feiertag)  
 31. Di Schlusstermin Eingabe Gemeindebudget

Zu den mit \* bezeichneten Veranstaltungen finden Sie Näheres im Heft!  
 Weitere Informationen zu den Veranstaltungen finden Sie unter  
[www.doettingen.ch](http://www.doettingen.ch), *Veranstaltungen*.

## Kartoffeln direkt und frisch

Renate & Otto Zimmermann – Oeschger  
 Sunnehof  
 5312 Döttingen  
 056 245 55 89  
 079 468 99 86  
[renate.zimmermann63@bluewin.ch](mailto:renate.zimmermann63@bluewin.ch)



Es würde uns freuen, wenn wir Sie zu unseren begeisterten Kartoffelkunden zählen dürfen.

Wir produzieren auf unserem Betrieb die Kartoffeln nachhaltig und umweltschonend. Das heißt, wir pflanzen die Kartoffeln nach neuesten Erkenntnissen in Sachen Umweltschutz an. So werden in unseren Kartoffelkulturen Dünger und Pflanzenschutzmittel nur sparsam eingesetzt.

Zurzeit können wir Ihnen die zwei Sorten Charlotte und Viktoria anbieten:

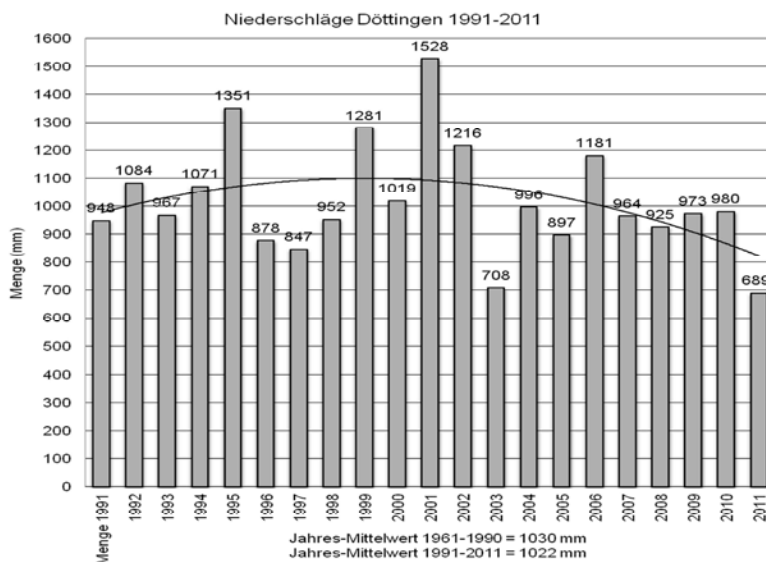
**Charlotte:** Gelblich festkochende Sorte speziell geeignet für:  
 Salzkartoffeln, Bratkartoffeln, Kartoffelsalat, Rösti, Raclettekartoffeln.

**Viktoria:** Gelblich vorwiegend festkochende Sorte speziell geeignet für:  
 Rösti, Salzkartoffeln, Bratkartoffeln, Gratin, Kartoffelstock.

Die Kartoffeln können in 5, 10 oder 25 Kg Säcken bei uns auf dem Betrieb auf Vorbestellung zu einem Preis von Fr.1.00/kg bezogen werden.

## Auch im Unteren Aaretal ist die Klimaveränderung gegenwärtig!

Nachdem nun eine lückenlose 20-jährige Beobachtungsreihe für das Döttinger-Wetter vorliegt, taucht aus der Leserschaft oft die Frage auf, inwieweit die Klimaveränderung in den aufgezeichneten Daten ersichtlich ist. Am augenfälligsten ist die Veränderung wohl bei den Temperaturen. Lag der Mittelwert in der Zeitperiode von 1961 bis 1990 noch bei 9.2°C, so hat in den vergangenen 20 Jahren ein satter Anstieg um 0.9°C auf 10.1°C stattgefunden. Bei der Entwicklung der Windstärke ist die Veränderung weniger signifikant. Die mittlere Windgeschwindigkeit betrug im Jahrzehnt von 1991-2000 exakt 2.15 m/s. In der Dekade 2001-2011 reduzierte sich der Wert auf 1.95 m/s. Die Differenz liegt allerdings innerhalb der Toleranz der Messinstrumente. Bei den Niederschlägen ist die Entwicklung schwierig zu interpretieren. Im Jahresmittel der Periode 1991-2011 lag die Niederschlagsmenge mit 1022 mm nur um 8 mm unter dem Wert der Norm-Beobachtungsperiode 1961-1990. Beachtet man allerdings die Trendlinie im nachstehenden Diagramm, so könnte die Niederschlagsabnahme ab dem Jahr 2003 fast schon Anlass zur Sorge geben, traten doch in dieser Zeitspanne auch zwei der absolut trockensten Jahre seit Beginn systematischer Messungen im Jahre 1864 auf. Das relativ feuchte 2012 hat dem Abwärtstrend allerdings etwas Einhalt geboten.



Wetterdaten Oktober 2012	2012	1991-2011	1961-1990
Niederschlagsmenge:	(Schluce) 83.1 mm	83.4 mm	72.0 mm
	(Steiacher, Kai Kobler) 86.0 mm		
Grösste Tagesmenge:	27. Okt. 19.3 mm		
Temperatur-Mittelwert:		10.2 °C	9.4 °C
Höchster Messwert:	08. Okt. 21.8 °C		
Tiefster Messwert:	31. Okt. -1.3 °C		
Neuschneemenge:	6.5 cm	0.5 cm	

Wetterdaten November 2012 und Dezember 2012 erscheinen in Ausgabe Nr. 2 / 2013

### Der „Hexenschuss“

Eine „Blockierung“ ist die gängige Beschreibung für eine kurzfristige Bewegungseinschränkung eines oder mehrerer Wirbelsäulengelenke. Typisch hierfür ist eine schnelle, teilweise auch direkte Linderung der Beschwerden nach einer passiven Therapie. Bei einer Blockierung handelt es sich um kleine Verschiebungen oder Einklemmungen empfindlicher Strukturen der Wirbelsäule (Sehnen, Bänder, Kapsel).

Meist tritt der Schmerz akut, einseitig und vorrangig im Lendenbereich auf. Häufig können die Schmerzen auch ausstrahlenden Charakter haben.

Eine Manipulation ist in so einem Fall nur bedingt hilfreich, da es zwar kurzfristig die Symptome lindert, jedoch das ursächliche Problem nicht behebt.

Oftmals ist das muskuläre Steuerungs- & Haltesystem, welches die Wirbelsäule stützt und stabilisiert, nicht mehr ausreichend trainiert. Im Normalfall erreicht die Physiotherapie schon nach wenigen Sitzungen eine Schmerzfreiheit.

Um gegen den wiederkehrenden Schmerz sinnvoll „anzutreten“, empfiehlt sich ein geführtes Training um die stabilisierenden Muskeln wieder aufzubauen.

### *Gemeinsam für Ihre Gesundheit*



### *Senioren-Mittagstischtreffen 2013*

Die Daten für den Pro Senectute Mittagstisch für Seniorinnen und Senioren stehen für 2013 fest. Das Mittagessen findet jeweils **donnerstags um 11.30 Uhr** wie nachstehend statt:

- 31. Januar                      Restaurant Central, Säli
- 28. Februar                     Restaurant Central, Säli
- 21. März                         Regionales Altersheim Unteres Aaretal
- 25. April                         Restaurant Central, Säli

- 23. Mai Restaurant Central, Säli
- 27. Juni Restaurant Central, Säli
- 18. Juli Regionales Altersheim Unteres Aaretal
- 29. August Restaurant Central, Säli
- 26. September Restaurant Central, Säli
- 31. Oktober Restaurant Central, Säli
- 28. November Restaurant Central, Säli
- 19. Dezember Regionales Altersheim Unteres Aaretal

Neue Gäste sind jederzeit herzlich willkommen. Ab- oder Neuanmeldungen nehmen Reni Knecht (056 245 62 54) oder Monika Meier (056 245 22 08) entgegen.

## *aus der Einwohnerkontrolle*

### Einwohnerkontrolle-Statistik

In der Berichtsperiode (Oktober 2012 und November 2012) sieht die Einwohnerstatistik von Döttingen wie folgt aus:

Einwohnerzahl per 01.10.2012	Geburten	Todesfälle	Zuzüge	Wegzüge	Einwohnerzahl per 30.11.2012
<b>3'712</b>	<b>1</b>	<b>5</b>	<b>46</b>	<b>58</b>	<b>3'696</b>

Der Gemeinderat heisst die Neuzuzüger in Döttingen herzlich willkommen und freut sich, wenn diese möglichst aktiv am Döttinger Dorfleben teilnehmen.

# **toni künzi**

---

## **Schreinerei Innenausbau Küchen**

---

**Hirschweg 3, 5312 Döttingen, 056 245 64 74**

- Möbel nach Mass
- Küchen
- Türen
- Haustüren
- Täferarbeiten

➤ **Ihr starker Partner  
in der Region**

VORHARD  
5312 DÖTTINGEN

IHR SPENGLER AG

**Ihr Spengler AG**  
Spenglerei + Flachdachbau

Vorhard  
**CH - 5312 Döttingen**

Tel. 056 245 81 81 Fax 056 245 83 83  
E-Mail: info@ihrspengler.ch

**Inhaber: Robert Schiesser**

*Generell5, das Brass Spektakel*

# BRASS LOOPING

PHILHARMONIC BRASS  
ZÜRICH  
Generell 5

## 10. Brass Spektakel



## 10. Brass Spektakel

Die zehnte Tournee der mittlerweile 12-jährigen Brass-Formation soll etwas ganz Besonderes werden. In einer zweijährigen Vorbereitungsphase werden die musikalischen Essenzen aus hunderten von Konzerten mit einem kräftigen Schuss Kreativität und Spontanität gepaart.

Brass Looping steht für eine virtuose Solistenparade von Philharmonic Brass Zürich, der klassischen Seite des Quintetts. Die Berufsmusiker präsentieren sich mit charakteristischen Soli, die ihnen auf den Leib geschrieben wurden.

Im zweiten Teil wird Generell5 für Unterhaltung sorgen und den musikalischen Pioniergeist des Ensembles zeigen. Die „Loopings“ beziehen sich in diesem Programmteil auf Sampling und Overdubbing von Stimme und Ton: Während des Konzertes direkt aufgenommene musikalische Phrasen können innerhalb eines Stückes abgespielt, bzw. neu kombiniert werden und sind ein wichtiges künstlerisches Element des zweiten Konzertteils. Mit diesen Stilmitteln lassen die Musiker auf der Bühne Doppelgänger entstehen, die sie begleiten und herausfordern.

Unter dem Pseudonym Generell5 entsteht ein völlig neuer Klangkörper, der einen Kontrast bildet zum klassischen Verständnis von Virtuosität, welches im ersten Konzertteil gezeigt wurde.

## Döttingen

Turnhalle Bogen

**Samstag 2. März 2013**

<b>Beginn:</b>	<b>20:00 Uhr</b>
<b>Türöffnung:</b>	<b>19:15 Uhr</b>
<b>Vorverkauf:</b>	<b>Fr. 15.--</b>
<b>Abendkasse:</b>	<b>Fr. 20.--</b>

**KULTUR**  
KOMMISSION  
**Pro Döttingen**

**[www.prodoettingen.ch](http://www.prodoettingen.ch)**

Vorverkauf bei Chrut & Stil, Hauptstrasse 32, 5312 Döttingen  
vom 15.1.2013 bis 2.3.2013, 15:00 Uhr.

Es gibt keine nummerierten Sitzplätze

## *Neue ärztliche Notrufnummer*



# 0800 401 501

## Ärztliche Notrufnummer Aargau

Neue kostenlose Notrufnummer im  
medizinischen Notfall für Patienten und Patientinnen.

**Die erste Anlaufstelle bleibt Ihr Arzt.**

### **Hilfe im medizinischen Notfall, rund um die Uhr:**

1. Anruf an Ihren Arzt > nicht erreichbar
2. 0800 401 501 Ärztliche Notrufnummer anrufen
3. Sie werden mit dem zuständigen Arzt oder dem nächstgelegenen Notfallzentrum verbunden

Die ärztliche Notrufnummer Aargau bietet Ihnen bei jedem medizinischen Notfall rasche und kompetente Hilfe.

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne.

**Gratisnummer: 0800 401 501**

---

### **Weitere Notrufnummern für sofortige Hilfe in der Schweiz:**

**Polizei - 117**

**Sanitätsnotruf - 144**

**Feuer - 118**

**Sorgentelefon - 143**

---

## *Mer dampfet ab!*

### **60 Jahre Jungwacht + 55 Jahre Blauring**

Am 19. Januar 2013 laden Jungwacht und Blauring Döttingen anlässlich des 60 und 55 Jahre Jubiläums zum Unterhaltungsabend ein. Unter dem Motto „Mer dampfed ab“ begeben sich die JuBlaner auf eine abenteuerliche Fahrt ins Blaue. Auf dem Kreuzfahrtschiff passieren die verrücktesten Dinge. Während sich ein blinder Passagier in die Küche schleicht, zicken die Models auf dem Deck rum und Forscher bergen einen Schatz vom Meeresgrund. Während eines Landausflugs werden gar einige Touristen entführt. Wird das Schiff schliesslich wieder sicher im Hafen ankern?



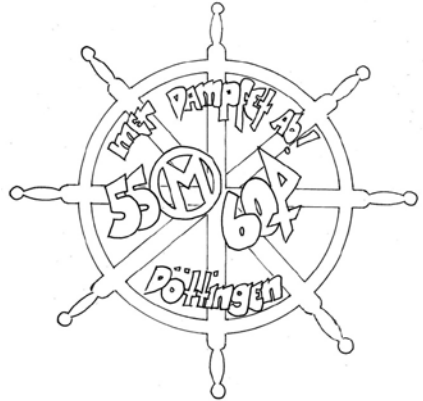
Jungwacht & Blauring Döttingen freuen sich auf viele Landratten, die Seeluft schnuppern wollen. Selbstverständlich wird von der Kombüse für Speis und Trank gesorgt.

Im Namen der ganzen Schar  
Das OK

**19. Januar 2013, Turnhalle Bogen 1**

Türöffnung: 18.30 Uhr  
Showbeginn: 20.00 Uhr  
Eintritt: unter 16 Jahre gratis,  
Erwachsene 12.-

Reservationen ab 12. Januar 2013 unter  
jubla\_doettingen@gmx.ch



## **Gemeinde-Neujahrsapéro**

Die Döttinger Bevölkerung ist herzlich eingeladen zum

### **Gemeinde-Neujahrsapéro**

mit gleichzeitigem Auftakt zum Jubiläumsjahr

**150 Jahre Musikgesellschaft Döttingen**

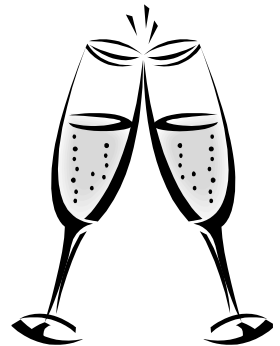
**am Mittwoch, 2. Januar 2013, 11.00 Uhr, in der  
Fahrzeughalle Birchmeier Hoch- und Tiefbau AG,**

(Eingang neben Gewerbestrasse 25, vis-à-vis Fam. Torri)

Der diesjährige Neujahrsapéro wird von der Musikgesellschaft musikalisch umrahmt und mit einer kulinarischen Überraschung bereichert.

Wir wünschen allen einen guten Rutsch ins 2013 und freuen uns, mit vielen Döttinger Einwohnerinnen und Einwohnern aufs Neue Jahr anzustossen!

**Gemeinderat und Musikgesellschaft Döttingen**



**Urs Güller**   
**Fernseher • Multimedia • Sat**  
Hauptstrasse 25 • 5312 Döttingen  
Telefon 056 250 06 50 • www.guellerurs.ch

- Eigene Reparaturwerkstatt
- Kompetenter Service
- Spezialist für Satellitenanlagen
- Problemlösung bei Swisscom und Cablecom-TV
- Verkaufslokal

**Seit 18 Jahren die Profis in der Region**



## Pro Döttingen, Jahresrückblick 2012

Mit den Vorbereitungen für den Eventtag am Freitag 2. März startete die Kulturkommission Pro Döttingen in das vergangene Jahr. Als neues Mitglied wurde Karin Binder in unserem Team herzlich willkommen geheissen.

### Eventtag: Unterhaltung im Doppelpack

An diesem Freitagnachmittag luden wir alle begeisterten Märchenliebhaber ein. Ach wie gut, dass niemand weiss ... genau das Rumpelstilzli besuchte uns in der gut besuchten Turnhalle. Das renommierte Reisetheater Zürich verstand es wieder einmal mehr, die kleinen und grossen Besucher in den Bann zu ziehen. Die Geschichte vom Müller der dem König verkündete, dass seine Tochter Stroh zu Gold spinnen kann. Natürlich konnte sie das nicht. Und schon eilte ihr ein gewitzter Zwerg zu Hilfe. Als Lohn versprach ihm die angehende Prinzessin ihr Erstgeborenes. Das Fazit der Geschichte ist: Wie weit geht die



Hilfsbereitschaft und sind „dr Foifer & s`Weggli“ im Leben zu haben?

Am Abend hiess es Schlagzeugsolo – eine Frau am Höhepunkt – ein Tag im Leben einer (fast normalen) Familien-Managerin. Susanne Kunz, alias Elsbeth Schneider, erzählte die tragisch-komische Geschichte einer Vorstadtfamilie und punktete mit beeindruckender Mimik und charmant –bissigem Humor.

Mit „Tineler“, ihrer grossen Liebe, ihren 2 Kindern de „Büebeler“ und d' „Meite“ bediente sich Susanne Kunz an gängigen Klischees, mit deren Anwendung sie es geradezu auf die Spitze trieb.

### 4'291 km zu Fuss durch Amerika

Philippe und Wanda Ackermann präsentierten am Samstag 28. April, vor über 200 interessierten Zuschauern, ihr 156-tägiges Abenteuer zu Fuss in der unberührten Natur von der mexikanischen bis zur kanadischen Grenze.

4291 km durch eine unvergessliche atemberaubende Landschaften wie die Wälder von Oregon, Wüsten, Schneefelder, Seen, die klarsten Flüsse mit ihren Zu- und Abflüssen.

Philippe verstand es mit Humor und vielen Pointen von den Begegnungen mit Bären und Schlangen, einem plötzlichen Waldbrand oder von den zu Beginn glühenden Füessen mit den fünf-flieger-grossen Blasen und die in der Folge gewachsen dicke Hornhautschicht, zu erzählen. Die Multivisionshow vermittelte so viele Bilder und detaillierte Informationen, dass das Gefühl aufkam, selbst dabei gewesen zu sein.



### Lesung „Meiereien und Musik“

Die Organisation zu dieser Lesung war eine Gemeinschaftswerk mit der Klingnauer Kulturkommission „Kultur im Städtli“ und der Regionalbibliothek Klingnau.

Der Kolumnist Jörg Meier und der virtuose Saxofonist Markus Kühne sorgten für eine kurzweilige, amüsante Atmosphäre in der Trotte der Weinbaugenossenschaft Döttingen.

Die vielen von Jörg Meier gelesenen und erzählten Geschichten brachten die ca. 60 anwesenden Döttinger und Klingnauer zum schmunzeln und lachen. Kurzgeschichten wie die des „Chriesstein“ oder „als Johnny Cash nach Wohlen kam“, wurden mit viel Witz und gelungenen Pointen beschrieben. Ebenso packend auch immer wieder die Improvisationen des Markus Kühne mit dem Saxofon.



## 24. Plauschwanderung

Die alljährliche Plauschwanderung nach den Herbstferien, verbunden mit dem Neuzugerpéro, fand heuer zum 24. Male statt. Bei sommerlichen Temperaturen vergnügten sich 250 Teilnehmer bei Spiel, Spass und Geselligkeit.



Dani Binder wählte dieses Jahr eine Route via Müligasse, Langgraben, Chäppeli, Geisseloo-Heuseil, Steiacher, Risistrasse, Chisweg zurück zur Turnhalle aus und 13 Dorfvereine hatten wieder spannende und unterhaltsame Posten aufgestellt. In der Turnhalle wartete ein vielseitig geschmückter Gabentisch auf das Rangverlesen. Die Wartezeit wurde durch den obligaten Teller Spagetti, einem Jass, oder bei einem gemütlichen „Schwatz“ angenehm verkürzt. An dieser Stelle dankt die Kulturkommission Pro Döttingen allen

Spendern und den Vereinen für ihren Einsatz ganz herzlich.

## Kunsausstellung



Ein weiterer Höhepunkt im jährlichen Kulturgeschehen ist die Kunsausstellung im Pfarrsaal der katholischen Kirche. Mit den Kunstschaffenden Trudi Zollinger aus Döttingen, Hubi Grob aus Klingnau und Traugott Erdin aus Gansingen war es uns einmal mehr gelungen eine grossartige Ausstellung zu präsentieren.

Die einführenden kurzweiligen Worte durch Herrn Kurt Wyss, CVP Grossrat und Leiter des Zollinspektorats Schaffhausen, und die musikalische Umrahmung durch Flavia Koller verliehen der Vernissage am 24. November eine gediegene Atmosphäre. In diesem Sinne bedanken wir uns auch bei den Ausstellern für die angenehme Zusammenarbeit.

## Adventsfenster

In der Adventszeit verbreiteten die Adventsfenster die im ganzen Dorf verteilt waren, ihr warmes und weihnachtliches Licht. Gleich an mehreren Abenden wurden die Interessierten mit einer Kleinigkeit bewirtet.

Am 20. Dezember fand ein gemeinsamer Rundgang durch den Adventskalender mit anschliessendem Aperó beim Gemeindehaus statt. Der Abend wurde durch die Musikgesellschaft Döttingen mit einem schönen, besinnlichen „Adventsständli“ abgerundet.

Wir danken allen kreativen Bastlern für das Mithelfen, diesen Brauch weiterbestehen zu lassen.

## Ausklang

Anfangs Dezember trafen sich die Mitglieder zum alljährlichen Weihnachtsessen und liessen das Kulturjahr 2012 nochmals Revue passieren.

## Ausblick 2013

Motiviert startet die KUKO ins neue Jahr, stets bemüht ein interessantes und vielseitiges Angebot an diversen kulturellen Anlässen anzubieten. Reservieren sie sich schon jetzt die Daten im nachstehenden Jahresprogramm.

- Sa 2. März: Konzert „Brass Looping“  
Philharmonic Brass Zürich - Generell5
- Sa 4. Mai: Grenzüberschreitende Kulturnacht  
Kabarett Klischee und Steppin Stompers Dixielandband
- So 20. Oktober: 25. Plauschwanderung
- November: Nostalgieausstellung (25 Jahre Plauschwanderung)
- Dezember: Adventsfenster

Herzlichen Dank allen Teilnehmenden und Besuchern für ihr Interesse an unseren Anlässen.

*Kulturkommission Pro Döttingen*  
*Daniela Koller*

**KULTUR**  
KOMMISSION  
**Pro Döttingen**

## Titelbild Ausgabe Nr. 6, 2012



*Aufnahmeort:*



*Aussicht von der Flüestrasse*

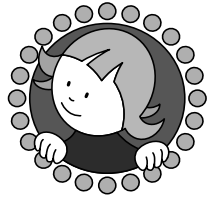
# Die Beratung mit der persönlichen Note.

**Aargauische Kantonalbank**  
Hauptstrasse 22, 5312 Döttingen  
056 268 61 11 oder [www.akb.ch](http://www.akb.ch)

 **Aargauische  
Kantonalbank**



**chnopfhöck**  
mütterkreis döttingen



Treffpunkt für Mütter und Väter mit Kindern bis 5 Jahre,  
im Pfarreisaal unterhalb der Kath. Kirche Döttingen

Wir spielen, basteln, singen, erzählen und plaudern bei einem feinen «Zvieri».  
Das vielfältige Jahresprogramm kann unter 056 245 08 76 bestellt werden  
oder ist unter [www.chnopfhoeck.blogspot.com](http://www.chnopfhoeck.blogspot.com) immer aktuell.

*Chömed doch au!*



## AARGAUISCHER ANWALTSVERBAND

### Unentgeltliche Rechtsauskunft 2013 in Döttingen

17. Januar	21. März	27. Juni	29. August	3. Oktober
19. Dezember				

Jeweils Donnerstag 18.00 Uhr bis 19.00 Uhr, Sitzungszimmer im Gemeindehaus.

Alle Ratsuchenden sind gebeten, um 18.00 Uhr an der Auskunftsstelle zu sein.  
Wartet bis 18.30 Uhr niemand mehr, wird die Stelle geschlossen.



**S P I T E X**  
*Hilfe und Pflege zu Hause*

### Dienstleistungen:

- Krankenpflege zu Hause
- Hauswirtschaftliche Leistungen bei Kranken und Betagten
- Gemeindepsychiatrische Pflege
- Beratungen und Auskünfte
- Vermietung Krankenmobilen
- Jeden Mittwoch 10 - 12 Uhr: Kostenloses Blutdruckmessen im Spitexbüro

**Werden Sie Mitglied - wir beraten Sie gerne!**

**Spitexverein Döttingen-Klingnau-Koblenz** Aarestrasse 2, 5312 Döttingen  
Tel.: 056 245 79 29, Fax: 056 245 80 49, e-mail: [spitex.doettingen@bluewin.ch](mailto:spitex.doettingen@bluewin.ch)  
**Bürozeiten: Mo – Fr: 8.30-11.00 Uhr, telefonische Erreichbarkeit: 0-24 Uhr**

## *zum Jahreswechsel ...*



„Was bringt das neue Jahr?“ denkt unsereiner  
Was hilft das Fragen? Wissen kann doch keiner,  
ob unsre Chancen gross sind oder klein.  
Was man draus macht, das wird entscheidend sein!

Den Leserinnen und Lesern einen guten Rutsch,  
alles Gute und viel Glück im **2013**

Wir bedanken uns bei allen Inserenten und Lieferanten der Berichte und Beiträge für die gute Zusammenarbeit ganz herzlich und wünschen ihnen im Neuen Jahr alles Gute, viel Erfolg und gute Gesundheit.

*Redaktion und Pro Döttingen*



**DOCUPASS –**

**Das Dossier für Ihre persönlichen Vorsorgedokumente**



DOCUPASS ist ein Vorsorgedossier, das persönliche Anliegen, Bedürfnisse, Forderungen und Wünsche im Zusammenhang mit Krankheit, Pflege, Sterben und Tod umfassend festhält. Das Produkt besteht aus folgenden Elementen: ausführliche Informationsbroschüre, Patientenverfügung, Anordnung für den Todesfall, Vorsorgeauftrag, Anleitung zur Errichtung eines Testaments, persönlicher Vorsorgeausweis.

### **Neues Erwachsenenenschutzrecht**

Per 1. Januar 2013 tritt das neue Erwachsenenenschutzrecht in Kraft. Nach der Teilrevision des ZGB werden im Abschnitt «Erwachsenenschutz» folgende Bereiche gestärkt:

- das Selbstbestimmungsrecht
- die Solidarität in der Familie
- der besondere Schutz urteilsunfähiger Personen.

Erstmals sind damit auch die Rahmenbedingungen für den Vorsorgeauftrag und die Patientenverfügung gesetzlich verankert. Diese schaffen die Voraussetzung dafür, dass insbesondere das Selbstbestimmungsrecht von älteren Personen gewahrt werden kann.

Die veränderten Gesetzesgrundlagen erfordern eine Anpassung von bestehenden und neuen Vorsorgedokumenten. Die Formulare und Vorlagen im DOCUPASS sind modular und umfassend. Sie entsprechen allen aktuellen Vorgaben.

DOCUPASS kann bestellt werden zum **Preis von CHF 19.-** (inkl. MwSt.; exkl.

Porto und Verpackung).

Weitere Informationen erhalten Sie bei

der Pro Senectute Beratungsstelle in Bad Zurzach unter Tel. 056 249 13 30

**Hörakustik  
Zimmermann  
GmbH**




mit eidg. Fachausweis  
Vertragslieferant AHV, IV, MV, SUVA

Aarestrasse 2, **5312 Döttingen**  
056 245 74 84

Hauptstr. 48, **5330 Bad Zurzach**  
056 249 08 88

[www.hoerakustik-zimmermann.ch](http://www.hoerakustik-zimmermann.ch)

 **Gratishörtest**

 **Hörberatung aller  
Hörgerätemarken**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

## *„Lieber ledig und frei“*

### **Lustspiel der Entfelder Theater-Senioren**

**Mittwoch, 06. März 2013 14:30 Uhr**

**Propstei-Turnhalle, Klingnau**

Organisation: Ref. Kirchgemeinde Döttingen-Klingnau-Kleindöttingen und Kath. Pfarrei Klingnau.

Die gemeinsame Organisation einer Theateraufführung durch katholische und reformierte Kirchgemeinde hat Tradition. Nach dem Zweiakter "Lieber ledig und frei" sind sowohl die Besucherinnen und Besucher als auch die Theater-Truppe (Bild) zu Kaffee und Kuchen ins Pfarreizentrum Johanniter eingeladen. Zur Deckung der Unkosten wird eine Kollekte erhoben.

Kontakt: Yvonne Keller

Sozialdiakonin

Kirchweg 14

5313 Klingnau

Tel. 056 245 14 15

Natel 079 732 43 66, E-Mail [yvonne.keller\(at\)ref-kirche-klingnau.ch](mailto:yvonne.keller(at)ref-kirche-klingnau.ch)



